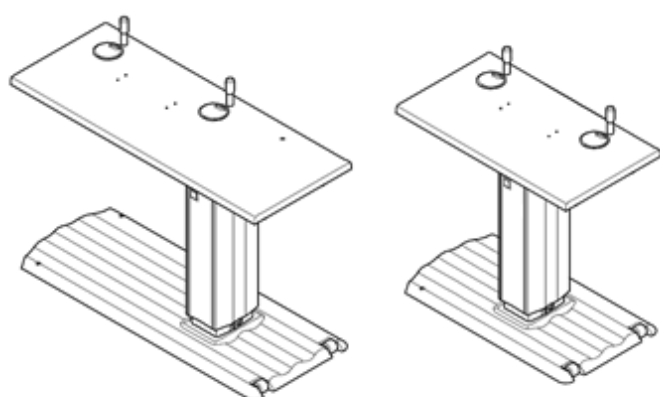


# IT 1060.i, IT 760.i

## Univerzalne mize za instrumente

Sklop dokumentov



---

© 2021, [AKR/US](#) GmbH & Co KG

All rights reserved in the event of granting of patents or registration as a utility patent.

All names of companies and products cited in this documentation set may be trademarks or registered trademarks. References to products of other manufacturers are for information purposes only. Such references are intended neither as an approval nor a recommendation of these products.

[AKR/US](#) GmbH & Co KG accepts no liability for the performance or use of such products.

Other brand names, software and hardware names used in this documentation set are generally subject to trademark or patent protection. The quoting of products is for informational purposes only and does not represent a trademark misuse.

The weblinks are dynamic hyperlinks. Before incorporating any links, [AKR/US](#) GmbH & Co KG checks their content to ensure that it is not likely to result in civil or criminal liability. It does not, however, continuously check for any changes which could form the basis for liability. If [AKR/US](#) GmbH & Co KG determines that a link which it has incorporated could result in civil or criminal liability, or is alerted to the fact by a third party, the link will be removed.

This documentation set is protected by copyright. Unless expressly authorized in writing, dissemination, duplication or other commercial exploitation of this document or communication of its contents or parts of it is not permitted. In case of infringement, the violator may be liable to pay compensation for damages.

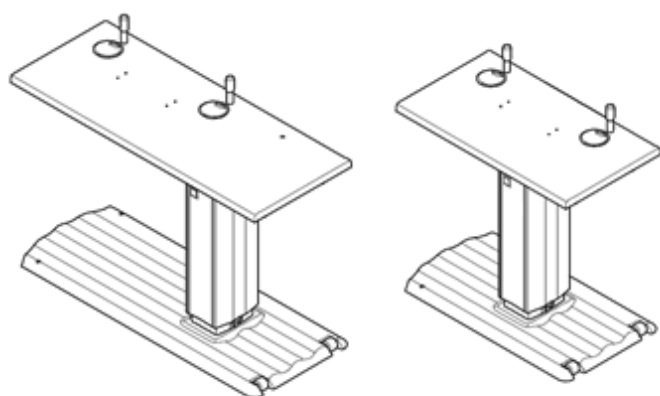
Specifications due to technical developments are subject to change. This documentation set is not subject to the revision service. Please contact the manufacturer or authorized dealer to request the latest edition of the documentation set.

---

# IT 1060.i, IT 760.i

## Univerzalne mize za instrumente

Navodila za uporabo





## Vsebina

<b>Vsebina</b> .....	<b>1</b>
<b>Napotki k navodilom za uporabo</b> .....	<b>3</b>
Namen in razpoložljivost dokumentacije.....	3
Vprašanja in nasveti .....	3
Razlaga uporabljenih simbolov .....	4
<b>Obseg dobave</b> .....	<b>5</b>
<b>Izbirna dodatna oprema</b> .....	<b>5</b>
<b>Informacije za posamezne države in zunanje označevanje</b> .....	<b>6</b>
Razvrstitev/izjava proizvajalca.....	6
Namen uporabe .....	7
Sporočilo za proizvajalce in službe .....	7
Namenski uporabniški profil .....	7
Odstranjevanje izdelka .....	8
Zunanje označevanje.....	9
<b>Opis zmogljivosti</b> .....	<b>12</b>
Opis delovanja.....	12
Življenjska doba .....	12
<b>Opis naprave</b> .....	<b>13</b>
<b>Namestitev</b> .....	<b>14</b>
Napotki za postavitvev in uporabo .....	14
Razpakiranje .....	15
Montaža miz za instrumente.....	16
Izravnava neravnih tal.....	16
Montaža elementa za razširitev nog .....	17
Montaža ročajev za pacienta.....	18
Montaža oftalmološke opreme .....	19
Montaža dodatnih naprav.....	20
Električni priključek.....	22

<b>Upravljanje naprave .....</b>	<b>23</b>
Nastavitev višine mize.....	23
<b>Servisiranje.....</b>	<b>24</b>
Menjava varovalk.....	24
Vzdrževanje .....	25
Čiščenje.....	25
Preverjanje električne varnosti.....	26
<b>Izbirna dodatna oprema.....</b>	<b>27</b>
Montaža predala za tipkovnico na mizo za instrumente .....	27
<b>Tehnični podatki .....</b>	<b>28</b>
<b>Elektromagnetna združljivost.....</b>	<b>30</b>
<b>Slike .....</b>	<b>35</b>
<b>Stvarno kazalo .....</b>	<b>36</b>

---

## **Napotki k navodilom za uporabo**

### **Namen in razpoložljivost dokumentacije**

Ta navodila za uporabo opisujejo varnostne ukrepe, funkcije, uporabo, parametre delovanja in ukrepe za nego in vzdrževanje miz za instrumente IT 1060.i in IT 760.i.

Pravilno upravljanje miz za instrumente je nujno za varno in uspešno delovanje. Zato pred zagonom in uporabo miz za instrumente natančno preberite ta navodila za uporabo in se temeljito seznanite z vsebino.

Navodila za uporabo in drugo dokumentacijo, priloženo mizam za instrumente, je treba shraniti tako, da so uporabniku ves čas dostopne informacije, zahtevane za uporabo miz za instrumente.

### **Vprašanja in nasveti**

Če imate vprašanja ali opombe k tem navodilom za uporabo ali mizam za instrumente, se obrnite na službo ZEISS Service ali na svojega lokalnega trgovca.

## Razlaga uporabljenih simbolov

Simboli, uporabljeni v teh navodilih za uporabo, označujejo pomembne varnostne informacije, ki vas opozarjajo na morebitno škodo za zdravje ali smrt, ter koristne informacije. Če vidite te simbole, pozorno preberite ustrezne informacije ter upoštevajte varnostne napotke in informacije, posebej označene v navodilih za uporabo in na napravah.



### **OPOZORILO**

Označuje nevarno situacijo, ki lahko vodi do smrti ali hudih telesnih poškodb, če ni bilo poskrbljeno za ustrezne previdnostne ukrepe.



### **PREVIDNO**

Označuje nevarno situacijo, ki lahko vodi do lažjih ali srednje hudih telesnih poškodb, če ni bilo poskrbljeno za ustrezne previdnostne ukrepe.

### **PREVIDNO – MATERIALNA ŠKODA**

Označuje možen nastanek materialne škode, če ni bilo poskrbljeno za ustrezne previdnostne ukrepe.



Informacije, nasveti in navodila za boljše razumevanje postopkovnih navodil pri uporabi naprave.



---

## Obseg dobave

- 1 × miza v embalaži (ročaji priloženi)
- 1 × sklop dokumentov
- 2 × podložka za ročaje
- 2 × cilindrični vijak s šestrobo nizko glavo DIN 6912 M4x30
- 1 × šestrobi izvijač, pod kotom DIN 911, vel. 3 (inbus ključ)
- 10 × kabelska objemka, samolepilna
- 2 × varovalka T6,3 A H 250 V 5 × 20 mm IEC 127-2/V (podj. SIBA tip 179200)
- 1 × električni podaljšek 0,4 m
- 1 × električni podaljšek 0,7 m

### Izbirno

- 1 × omrežni priključni kabel 2,5 m (EU), prerez 1,5 mm<sup>2</sup>
- Alternativno: 1 × omrežni priključni kabel 2,5 m (US), Hospital-Grade, AWG 16

## Izbirna dodatna oprema

Aktualni in popolni seznam dodatne opreme dobite pri svojem trgovcu.

## Informacije za posamezne države in zunanje označevanje


### Razvrstitev/izjava proizvajalca



#### OPOZORILO – SPLOŠNA NEVARNOST

To napravo se sme nameščati, upravljati in uporabljati samo za predvideni namen in v skladu s predpisi, specifičnimi za državo, splošno priznanimi pravili tehnike ter predpisi o varnosti pri delu in preprečevanju nesreč. Druge napotke o razvrstitvi najdete v poglavju *Tehnični podatki* na strani 28 in naslednjih.

Proizvajalec:

 GmbH & Co KG  
Otto-Hahn-Str. 3  
25337 Elmshorn  
Nemčija

Distribucija:

Carl Zeiss Meditec AG  
Göschwitzer Str. 51-52  
07745 Jena  
Nemčija

EMC:

Glejte poglavje *Elektromagnetna združljivost*, stran 30 in naslednje.

Št. UMDNS:

13-959

V primeru sprememb izdelka, ki jih ni odobril proizvajalec, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

## Namen uporabe

Mize za instrumente so po višini nastavljive mize za opremo. Zasnovane so bile za namestitvev oftalmoloških naprav in dodatne opreme do skupne teže 70 kg za zdravljenje sedečih bolnikov ter za njihovo oskrbo z omrežno napetostjo.

Ta namen uporabe velja izključno za sisteme naprav, ki jih je odobrilo podjetje Carl Zeiss Meditec AG.



Miza za instrumente IT 1060.i je primerna za uporabnike invalidskih vozičkov. Za zdravljenje potisnite invalidski voziček s sprednjima kolescema na osnovno ploščo mize za instrumente. Kolesa so proti kotaljenju zavarovana z utori v osnovni plošči.

## Sporočilo za proizvajalce in službe

Če pride do resnega nezgodnega primera v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki zadeva uporabnika, pacienta ali drugo osebo, mora lastnik ali odgovorna oseba o tem resnem nezgodnem primeru obvestiti proizvajalca ali distributerja medicinskega pripomočka.

V državah Evropske unije mora lastnik ali odgovorna oseba o resnih nezgodnih primerih obvestiti pristojne organe. V vseh drugih državah veljajo primerljivi predpisi, če nacionalna zakonodaja to zahteva.

## Namenski uporabniški profil

### PREVIDNO – NEVARNOST NAPAK PRI UPRAVLJANJU

Napravo smejo nameščati, upravljati, uporabljati in vzdrževati samo osebe, ki so primerno usposobljene ali imajo ustrezno znanje in izkušnje. Poleg tega upoštevajte tudi nacionalne direktive o kvalifikacijah, ki veljajo v vaši državi.



## Odstranjevanje izdelka

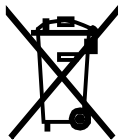


### **PREVIDNO – NEVARNOST ONESNAŽEVANJA OKOLJA**

Originalno embalažo je treba za primer selitve ali popravila shraniti.

Če želite odstraniti embalažo, jo oddajte v reciklažo prek priznanega sistema za zbiranje odpadkov.

Naprava vsebuje elektronske sestavne dele. Ob koncu življenjske dobe je treba napravo in vgrajene baterije pravilno odstraniti v skladu z nacionalno zakonodajo.



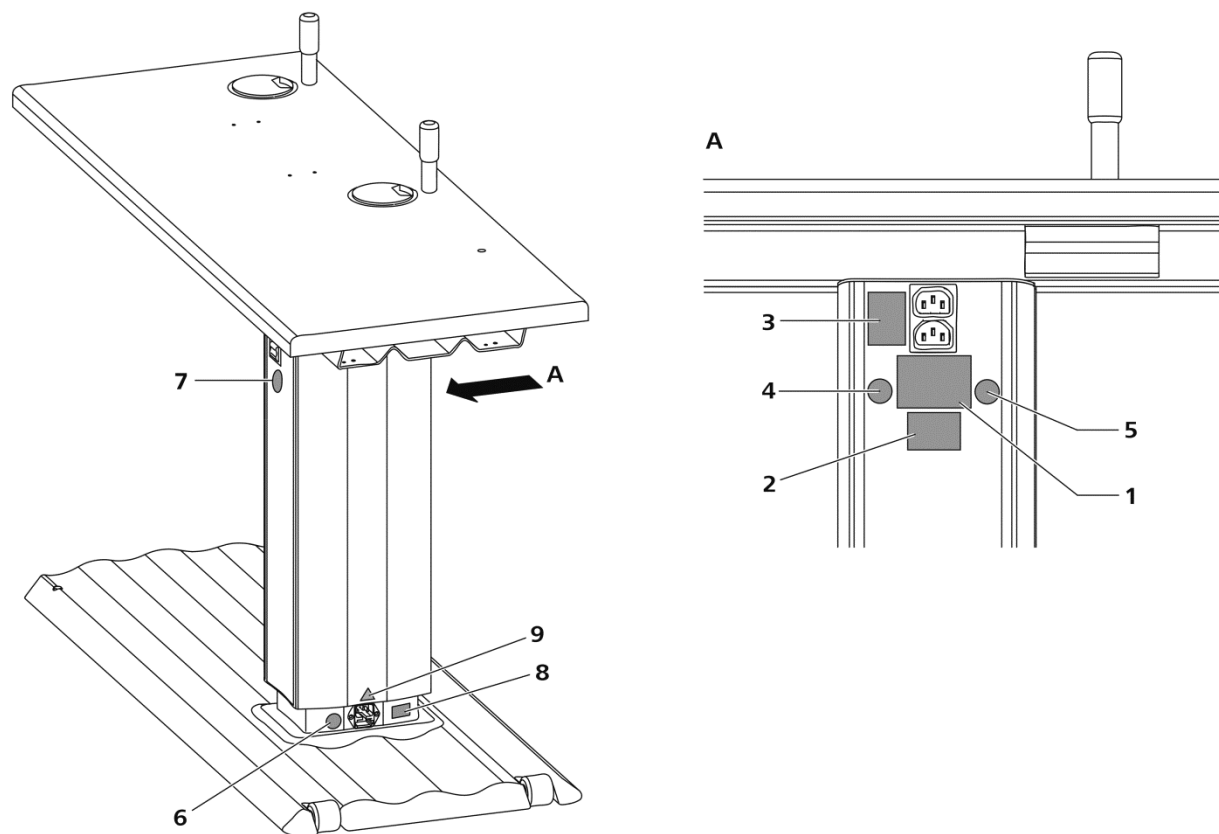
### **Odstranjevanje izdelka znotraj območja EU**

Izdelka, navedenega na dobavnici, se v skladu z direktivami EU in nacionalnimi predpisi, veljavnimi v trenutku uvedbe na trg, ne sme odlagati skupaj z gospodinjskimi odpadki ali prek komunalnih služb.












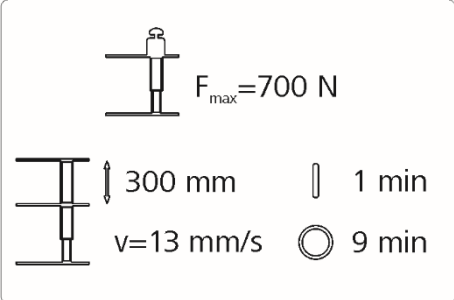
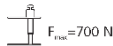
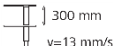


Za več informacij o odlaganju izdelka med odpadke se obrnite na lokalnega prodajalca ali proizvajalca oz. njegovega pravnega naslednika. Upoštevajte tudi aktualne spletne informacije proizvajalca.

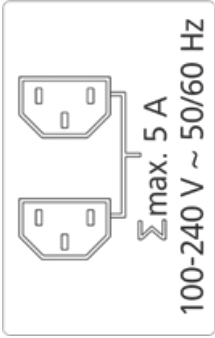





V primeru nadaljnje prodaje izdelka ali njegovih sestavnih delov mora prodajalec kupca obvestiti, da mora izdelek odstraniti v skladu s trenutno veljavnimi nacionalnimi predpisi.

## Zunanje označevanje



Sl. 1 Opozorila in table za napotki na mizah za instrumente

Pol.	Oznake	Razlaga
1		<p>Tipska ploščica</p> <ul style="list-style-type: none"> <li> Proizvajalec</li> <li> Datum izdelave (LLLL-MM-DD)</li> <li> EU-oznaka o skladnosti</li> <li> Splošni opozorilni znak</li> <li> Uporabni del tipa B v skladu s standardom IEC 60601-1</li> <li> Izmenična napetost</li> <li>IP21 Stopnja zaščite ohišja (zaščiten pred trdnimi tujki s premerom 12,5 mm in več, zaščita pred navpično padajočo kapljajočo vodo)</li> <li> Uporaba samo v zaprtih prostorih</li> <li> Napotki za odlaganje med odpadke za EU</li> <li><b>REF</b> Kataloška številka/številka dela</li> <li><b>SN</b> Serijska številka</li> <li> Odobritev CSA za ZDA in Kanado (izbirno)</li> <li><b>MD</b> Tablica za identifikacijo naprave kot medicinskega pripomočka</li> <li> Edinstvena identifikacijska koda naprave (podatkovna matrika in navadno besedilo)</li> </ul>
2		<ul style="list-style-type: none"> <li> Dvižna sila stebra: 700 N</li> <li> Dvig: 300 mm Hitrost dviga: 13 mm/s</li> <li> 1 min Čas delovanja: 1 min.</li> <li> 9 min Čas mirovanja: 9 min.</li> </ul>

Pol.	Oznake	Razlaga
3		Električna obremenljivost vtičnic naprave: največ 5 A
4		Znak za prepoved »Sedenje prepovedano«
5		Znak za prepoved »Potiskanje prepovedano«
6		Znak z napotkom »Pred odpiranjem izvlecite omrežni vtič iz vtičnice«
7		Znak z napotkom »Upoštevajte navodila za uporabo«
8	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>100 - 240 V ~ 50/60 Hz</b>  <b>2x T6,3 AH, 250 V</b>                      Only in the USA and Canada:                      Grounding reliability can only be                      achieved when the equipment is                      connected to an equivalent receptacle                      marked „HOSPITAL USE ONLY“                      or „HOSPITAL GRADE“</p> </div>	Oznaka omrežnega vhoda/varovalke
9		Opozorilni znak »Nevarnost zmečkanin«

## Opis zmogljivosti

### Opis delovanja

Mize za instrumente se lahko optimalno prilagaja višini, ki je potrebna za zdravljenje, tako da lahko delo poteka mirno in brez utrujenosti. Nastavitev višine poteka brezstopenjsko s pomočjo zaprte elektromotorne pogonske enote, ki ne potrebuje vzdrževanja.

Mize za instrumente so opremljene z dvema kolescema in dvema nogama, nastavljivima po višini, za izravnavo neravnih tal.

Kabli oftalmoloških naprav in dodatne opreme so lahko položeni v mizni nosilec miz za instrumente.



#### OPOZORILO – SPLOŠNA NEVARNOST

Te naprave se ne sme spreminjati brez pooblastila proizvajalca.

Če spremenite napravo, morate zagotoviti nadaljnjo varno uporabo naprave z izvajanjem ustreznih preskusov in pregledov pred uporabo.

### Življenjska doba



#### OPOZORILO – SPLOŠNA NEVARNOST

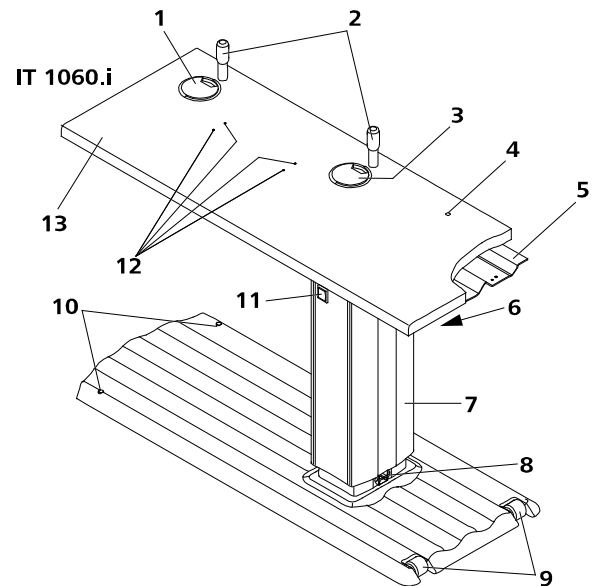
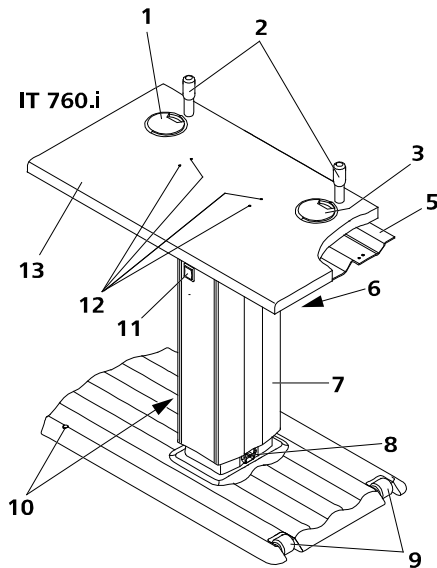
Razvoj, izdelava in vzdrževanje miz za instrumente ter z njimi povezane nevarnosti temeljijo na pričakovani življenjski dobi osmih let, če se napravo vzdržuje v skladu z navedenimi roki.

Spremembe izdelka ali neupoštevanje navodil proizvajalca lahko znatno skrajšajo pričakovano življenjsko dobo in znatno povečajo tveganje pri uporabi naprave.

Operater naprave je odgovoren za upoštevanje navodil proizvajalca ter tehtanje koristi in tveganj v zvezi z doseganjem pričakovane življenjske dobe ali vzdrževalnih in kontrolnih intervalov, ki jih je določil proizvajalec.



## Opis naprave



- 1 Kabelska uvodnica  $\varnothing$  80 mm
- 2 Ročaji za pacienta
- 3 Kabelska uvodnica  $\varnothing$  80 mm
- 4 Pritrdilna luknja za nosilec zaslona
- 5 Nosilec mize
- 6 Vtičnice naprave
- 7 Dvižni steber
- 8 Omrežni vhod
- 9 Kolesa
- 10 Noge naprave, nastavljive po višini
- 11 Prevesna tipka za nastavitev višine
- 12 Pritrdilne luknje za podlago za instrumente
- 13 Mizna plošča

Sl. 2 Sestava naprave in upravljalni elementi miz za instrumente

## Namestitev

### Napotki za postavitve in uporabo



#### OPOZORILO – SPLOŠNA NEVARNOST

Naprave ne smete shraniti ali uporabljati zunaj določenih okoljskih pogojev (glejte *Tehnični podatki* na strani 28 in nasl.).

Napravo postavite tako, da lahko omrežni kabel takoj in brez pripomočkov odklopite od električnega omrežja.



#### OPOZORILO – NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA

Dotatnih kablskih podaljškov ali prenosnih razdelilnih letev se ne sme priključiti.

Električno napeljavo je treba izvesti v skladu z IEC 60364-7-710 ali veljavnimi nacionalnimi predpisi. To vključuje prisotnost zaščitnega stikala na diferenčni tok (FI-stikalo).

Da se prepreči tveganje električnega udara, je dopustno napravo priključiti samo na električno omrežje z zaščitnim vodnikom.

Prepričajte se, da je vtič omrežnega kabla primeren in odobren za priključitev na lokalno omrežje. Pri zamenjavi priloženega omrežnega kabla morajo biti upoštewane vsaj naslednje specifikacije:

- Upor zaščitnega vodnika omrežnega kabla mora biti takšen, da se upošteva normativno mejno vrednost za sistem medicinskih pripomočkov.
- Lokalna odobritev omrežnega kabla za priključitev na medicinske pripomočke
- Vtič C19 na strani naprave v skladu s standardom IEC 60320



#### OPOZORILO – NEVARNOST POŽARA

Naprava ni primerna za uporabo v potencialno eksplozivnem okolju (npr. vnetljiva mešanica anestetikov, čistil ali razkužil z zrakom, kisikom ali dušikovim oksidom).

Električno napeljavo je treba izvesti v skladu s standardom IEC 60364-7-710.

Pri izbiri prenapetostne zaščite je treba upoštevati podatke o porabi energije, navedene na tipski ploščici.

**PREVIDNO – MATERIALNA ŠKODA**

Med postavitvijo in zagonom se prepričajte, da napetostno območje, navedeno na tipski ploščici, ustreza vaši omrežni napetosti. Pripadajoče varovalke so že tovarniško pravilno vstavljene.

Pri transportu miz za instrumente mora biti dvizni steber v najnižjem položaju.

Naprave ni dovoljeno odlagati ali uporabljati v vlažnih prostorih. V bližini naprave ne sme biti kapljajoče, tekoče ali brizgajoče vode.

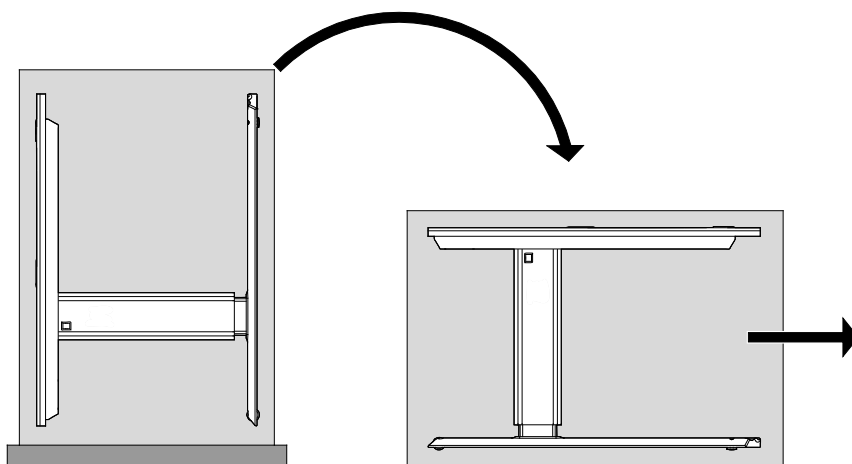
V primeru nenavadnih zvokov in nepravilnosti med dviznim premikanjem je treba napravo odklopiti od električnega omrežja in umakniti iz obratovanja. V tem primeru obvestite servisno službo ZEISS Service.

**Razpakiranje**

Miza za instrumente je dobavljena pokončno na paleti.

Če želite mizo razpakirati, ravnajte na naslednji način:

- Mizo z embalažo snemite s palete in jo obrnite za 90°, tako da je podstavek mize spodaj (glejte sl. 3).
- Odprite embalažo in mizo s strani potegnite iz embalaže.



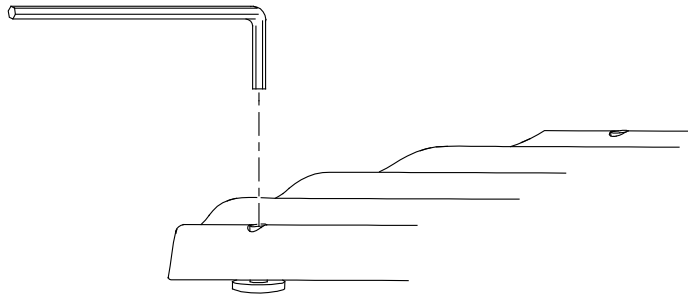
Sl. 3 Razpakiranje mize za instrumente

## Montaža miz za instrumente

Mize za instrumente so dostavljene sestavljene. Sami morate montirati le ročaje za paciente in izbirno dodatno opremo (glejte stran 5).

## Izravnava neravnih tal

Preverite, ali je miza za instrumente stabilna in se ne nagiba, ter mizno ploščo vodoravno izravnajte z dvema nogama, nastavljivima po višini (Sl. 4). V ta namen s šestrobim izvijačem obrnite nastavitveni vijak na vrhu osnovne plošče v želeni položaj.



---

Sl. 4 Noge naprave, nastavljive po višini

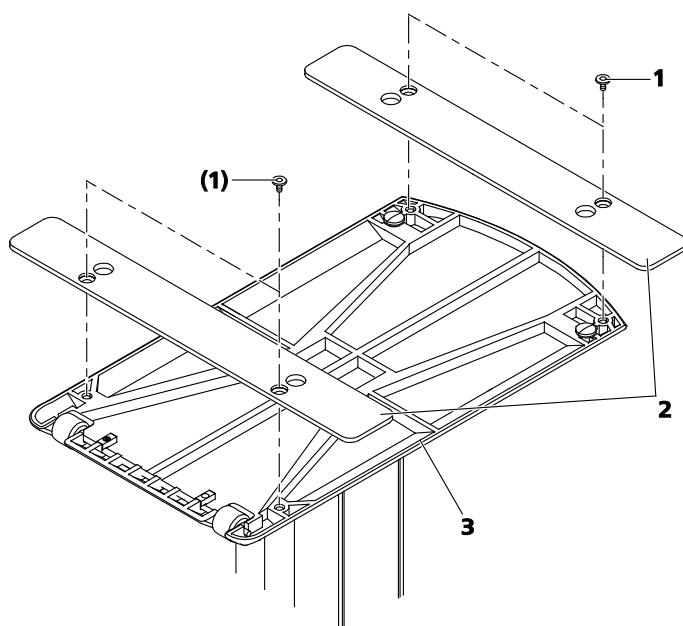
### **PREVIDNO – MATERIALNA ŠKODA**

Sprememba lokacije mize z vožnjo je prepovedana.

## Montaža elementa za razširitev nog

Oba dela elementa za razširitev nog sta dobavljena skupaj s potrebnimi vijaki in ustreznim šestrobim izvijačem.

Element za razširitev nog (**2**, Sl. 5) privijte s štirimi vijaki (**1**, Sl. 5) na spodnjo stran miza za instrumente (**3**, Sl. 5, primer IT 760.i).



- 1 Vijak
- 2 Element za razširitev nog
- 3 Spodnja stran

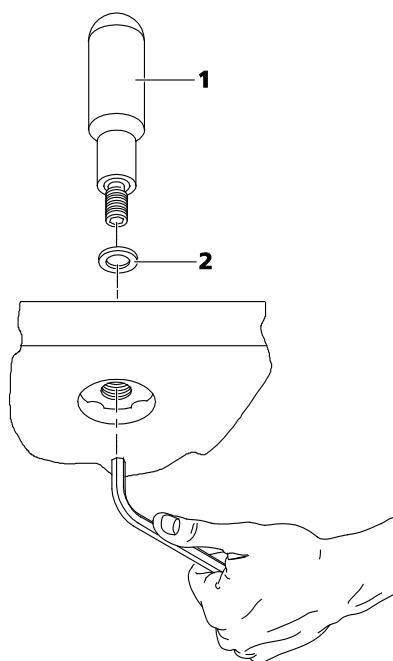
Sl. 5 Montaža elementa za razširitev nog

## Montaža ročajev za pacienta

Mize za instrumente IT 1060.i in IT 760.i so opremljene z ročaji za pacienta.

Za montažo ročajev za pacienta (**2**, Sl. 2) sta v mizni plošči predvideni po dve izvrtini z dozo z navoji.

Ročaje pritrдите na mizno ploščo s priloženim šestrobim izvijačem, kot je prikazano na sl. 6.



- 1 Ročaj za pacienta
- 2 Podložka

Sl. 6 Montaža ročajev za pacienta

## Montaža oftalmološke opreme

Za pritrditev podlage za instrumente oftalmoloških naprav glede na predvideni namen (glejte stran 7) so predvidene luknje za vijake (**12**, Sl. 2) z navojem M4.

Upoštevajte ustrezna varnostna in namestitvena navodila v navodilih za uporabo teh naprav.

Kable naprave lahko položite v nosilec mize (**5**, Sl. 2) pod mizno ploščo.

### OPOZORILO – NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA

Priključitev električnih naprav na priključke dvižnega stebra mize za instrumente vodi do vzpostavitve medicinskega električnega sistema.

Pri sestavljanju in spreminjanju medicinskih električnih sistemov med njihovo dejansko življenjsko dobo mora upravljavec upoštevati varnostne zahteve v skladu s standardom IEC 60601-1-1 ali IEC 60601-1!

Vtičnice naprav dvižnega stebra se lahko uporablja samo za napajanje naprav, ki so namenjene kot del medicinskega električnega sistema.

Za omrežno priključitev takih naprav na mizi za instrumente je treba uporabiti le priložene električne podaljške IEC (0,4 m ali 0,7 m), da ne bi presegli dovoljene vrednosti upora zaščitnega vodnika za medicinske električne sisteme.

Na medicinski električni sistem je treba priključiti samo naprave, ki so določene kot del sistema ME ali kot združljive z medicinskim električnim sistemom.



### PREVIDNO – MEHANSKA NEVARNOST

Pri nameščanju oftalmoloških naprav poskrbite, da je izbrana kombinacija mize in naprave še vedno stabilna do nagiba 10°.



### PREVIDNO – MATERIALNA ŠKODA

Poraba moči prek vtičnic naprave na dvižnem stebri je opisana v tehničnih podatkih.

## Montaža dodatnih naprav



### **OPOZORILO – NEVARNOST GIBLJIVIH DELOV**

Pri uporabi dodatnih naprav upoštevajte omejen prostor za noge.

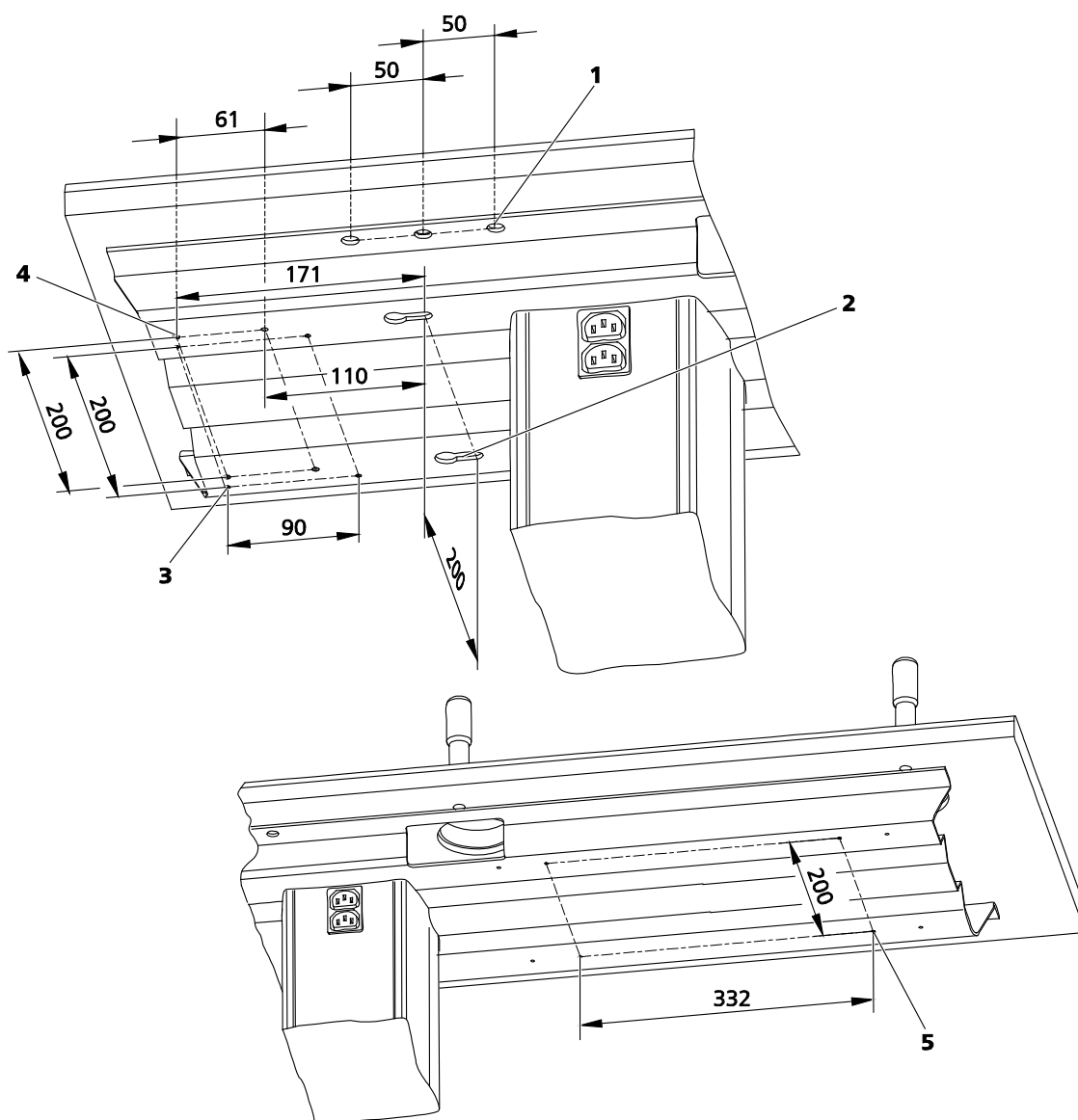
Za montažo dodatnih naprav so pod mizami za instrumente na nosilcu mize predvidene izvrtine.

S štirimi luknjami z navojem M4 (**3** ali **5**, Sl. 7) lahko pod mizo za instrumente pritrdite dodatno napravo z največjo maso 5 kg.

Z dvema luknjama za ključ (**2**, Sl. 7) in dvema navojnima luknjama M5 (**4**, Sl. 7) lahko pod mizo za instrumente pritrdite dodatno napravo z največjo maso 30 kg.

Tri izvrtine brez navoja (**1**, Sl. 7) so namenjene nosilcu monitorja. Plošča mize je že izvrtana v srednjem položaju. Po potrebi lahko vrtate skozi mizno ploščo na drugih dveh položajih in tako spremenite položaj nosilca monitorja. Nepotrebne izvrtine so pokrite s prekrivnimi kopicami.





- 1 Tri izvrtine za nosilec monitorja (Ø 12 mm)
- 2 Dve luknji za ključ (Ø 10 mm, Ø 16 mm)
- 3 Štiri navojne izvrtine M4
- 4 Štiri navojne izvrtine M5
- 5 Štiri navojne izvrtine M4

Sl. 7 Izvrtine na nosilcu mize za pritrditev dodatnih naprav

## Električni priključek



### **PREVIDNO – NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA**

Mize za instrumente so brez napetosti le, ko izvlečete omrežni vtič.

Omrežni vhod je v spodnjem delu dvižnega stebra mize za instrumente (**8**, Sl. 2).

Mizo za instrumente priključite na omrežno napajanje s priloženim omrežnim priključnim kablom.

## Upravljanje naprave

### Nastavitev višine mize

#### PREVIDNO – NEVARNOST ZMEČKANIN

Pred aktiviranjem prevesne tipke se prepričajte, da na dviznem območju mizne plošče ni predmetov ali delov telesa! Večje osebe in uporabniki invalidskih vozičkov zahtevajo posebno pozornost.



#### PREVIDNO – MATERIALNA ŠKODA

Zaščita pred toplotno preobremenitvijo

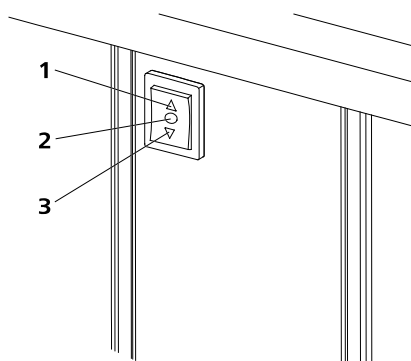
Motor dviznega stebra ni zasnovan za neprekinjeno delovanje. Najdaljši čas vklopa ne sme presegati 10 % (1 minuta delovanja, 9 minut v mirovanju).

Zato omejite dviganje dviznega stebra navzgor in navzdol na nujno potrebne premike.

Elektromotorni dvizni steber omogoča nastavitev mizne plošče po višini na velikem območju.

Prilagodite višino mize za instrumente z nameščenimi napravami glede na višino pacienta.

- Vzpostavite omrežno povezavo (glejte razdelek *Električni priključek*, stran 22).
- Aktivirajte prevesno tipko na dviznem stebru v skladu s simboli na prevesici. Miza se premika v zeleni smeri navzgor (**1**, Sl. 8) ali navzdol (**3**, Sl. 8).



- 1 Premikanje mize navzgor
- 2 Mirovanje
- 3 Premikanje mize navzdol

Sl. 8 Prevesna tipka za nastavitev višine mize

## Servisiranje



### OPOZORILO – SPLOŠNA NEVARNOST

Druge ukrepe servisiranja, ki presegajo navedbe v tem poglavju (vzdrževalna dela, varnostno-tehnični pregledi in popravila), lahko izvajajo samo osebe, ki jih je pooblastilo podjetje Carl Zeiss Meditec, in samo z izključno uporabo servisnih navodil, ki jih je izdalo podjetje Carl Zeiss Meditec. Za načrtovanje in izvedbo teh vzdrževalnih ukrepov se obrnite na servisno službo ZEISS Service ali svojega lokalnega pooblaščenega prodajalca.

### PREVIDNO – MATERIALNA ŠKODA

V primeru motenj je treba napravo izklopiti in o tem obvestiti servisno službo ZEISS Service.

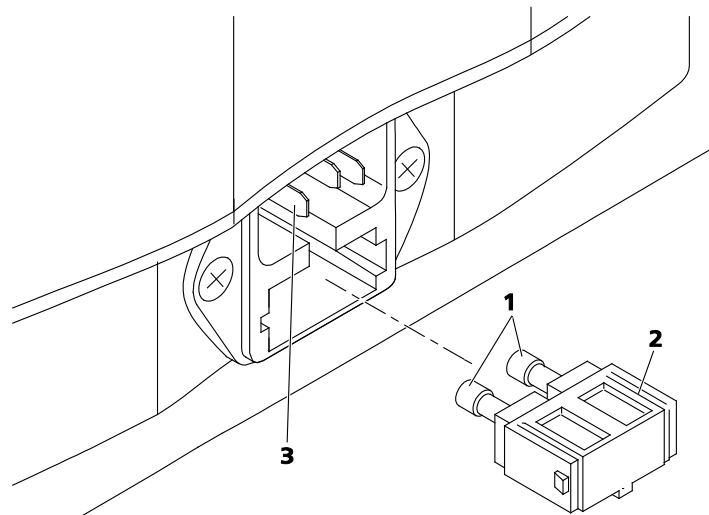
## Menjava varovalk



### OPOZORILO – NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA

Pred menjavo varovalke izvalcite omrežni vtič!

Uporabljajte samo varovalke, katerih tehnični podatki se ujemajo s podatki na tipski ploščici.



- 1 Varovalke
- 2 Vložek varovalke
- 3 Omrežni vhod

Sl. 9 Menjava varovalk

Vložek varovalke (2, Sl. 9) z obema varovalkama (1, Sl. 9) je pod omrežnim vhodom (8, Sl. 2 oz. 3, Sl. 9) mize za instrumente.

Odstranite vložek varovalke, zamenjajte okvarjeno varovalko in nato vložek varovalke zopet vstavite pod omrežni vhod.



Vložek varovalke je mogoče odstraniti in vstaviti le pri odstranjenem vtiču naprave.

## Vzdrževanje

Mize za instrumente IT 1060.i in IT 760.i ne potrebujejo vzdrževanja.

## Čiščenje

### OPOZORILO – NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA

Preprečite vdor vlage v napravo. Med izvajanjem ukrepov za čiščenje in razkuževanje omrežni kabel odklopite z napajanja.



### PREVIDNO – NEVARNOST NAVZKRIŽNE KONTAMINACIJE

Očistite kontaminirane dele, s katerimi je med preiskavo prišel v stik pacient, in pri tem uporabite razkužilo, odobreno za to uporabo. Ti deli so odporni proti brisanju s sredstvi kategorije »Low« (npr. pralni lugji, kvartarne amonijeve spojine) in »Intermediate« (npr. alkohol, voda Javel, jod); razvrstitev glede na: razkužila in spekter delovanja po Centru za nadzor in preprečevanje bolezni; Atlanta/ZDA.



Čisti se samo zunanje površine miz za instrumente.

Za čiščenje je priporočljiva z blago milnico rahlo navlažena krpa, s katere ne kaplja.

Pri čiščenju naprave ne uporabljajte čistilnih sredstev na osnovi acetona ali acetona, saj ta čistilna sredstva načenjajo površine.

## Preverjanje električne varnosti



### OPOZORILO – NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA

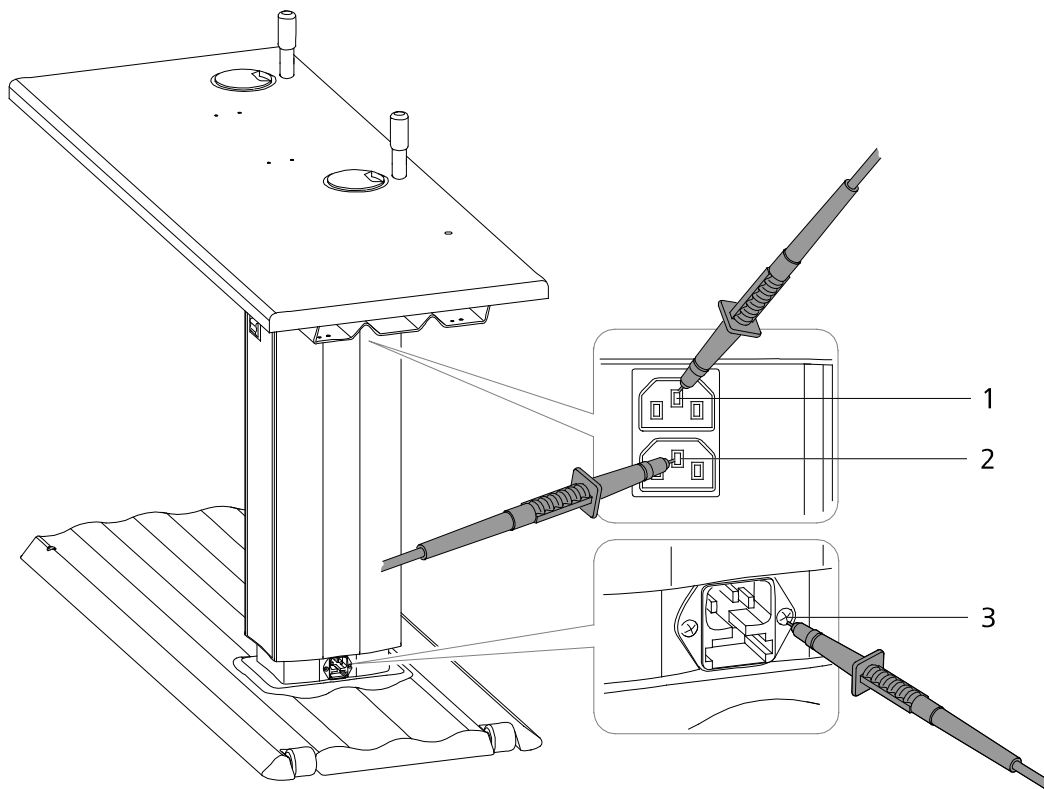
Za zagotovitev varnosti se seznanite s predpisi, ki veljajo v vaši državi glede pregledovanja električnih sistemov. Te je treba obvezno upoštevati!

Razen če lokalne zakonske določbe ne urejajo drugače, se upravljavcu priporoča, da opravi letni preskus električne varnosti v skladu z IEC 62353:2014.

Za to je treba upoštevati naslednja navodila ali servisna navodila, ki jih je izdalo podjetje Carl Zeiss Meditec.

Če želite, da podjetje Carl Zeiss Meditec izvede pregled, se obrnite na servisno službo ZEISS Service ali vašega lokalnega prodajalca.

Če želite preveriti električno varnost naprave, izvedite naslednje korake v navedenem vrstnem redu.



- 1 Priključitev z zaščitnim vodnikom na zgornjo vtičnico naprave
- 2 Priključitev z zaščitnim vodnikom na spodnjo vtičnico naprave
- 3 Vijak na omrežnem vhodu

- Preverite upornost zaščitnega vodnika. To storite tako, da napravo najprej priključite na merilno napravo prek omrežnega kabla. Za izvedbo meritve nato pritisnite merilno konico na merilne točke **1**, **2** in **3**, prikazane na sl. 10. Izmerjena vrednost ne sme presegati  $0,05 \Omega$ .
- Po uspešni meritvi je treba izmeriti tok puščanja naprave. Za to je prednostna metoda diferencialnega toka. Naprava pri tem deluje. Ponovno pritisnite merilno konico na merilne točke (**1**, **2**, **3**, Sl. 10). Izmerjena vrednost ne sme presegati  $0,5 \text{ mA}$ .
- Na koncu izmerite izolacijski upor s preizkusno napetostjo  $500 \text{ V}$ . Izmerjena vrednost ne sme pasti pod  $2 \text{ M}\Omega$ .
- Zapišite vse izmerjene vrednosti.

## Izbirna dodatna oprema

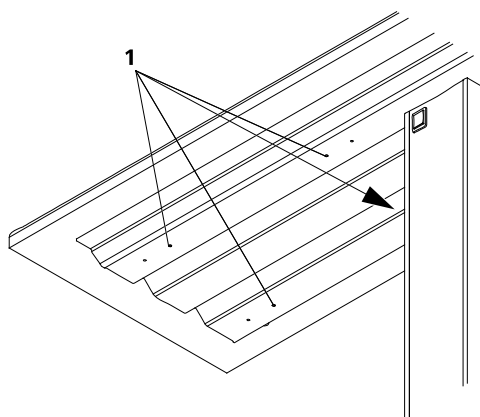
### Montaža predala za tipkovnico na mizo za instrumente

#### OPOZORILO – NEVARNOST GIBLJIVIH DELOV

Pri uporabi predala za tipkovnico je treba biti pozoren na manj prostora za noge.



Predal za tipkovnico se s štirimi priloženimi vijaki in priloženim šestrobim izvijačem privije na spodnjo stran nosilca mize. V ta namen so na spodnji strani nosilca mize predvidene štiri navojne izvrtine (**1**, Sl. 11).



**1** Navojne izvrtine

Sl. 11 Montaža predala za tipkovnico

## Tehnični podatki

### Bistvena zmogljivost miz za instrumente

Miza za instrumente nima nobene bistvene zmogljivosti v smislu IEC 60601-1:2005 + popr.:2006 + popr.:2007 + A1:2012.

Možno pa je, da obstaja ena ali več bistvenih zmogljivosti sistema, sestavljenega iz mize za instrumente in enega ali več medicinskih pripomočkov. Na primer, bistvena zmogljivost je lahko brezpogojno vzdrževanje dvignjenega položaja med oftalmološko lasersko terapijo.

Obstoj bistvenih zmogljivosti je zato treba ponovno oceniti pri ustvarjanju medicinskih električnih sistemov!

	<b>IT 760.i</b>	<b>IT 1060.i</b>
Št. za naročanje	000000-2201-272	000000-2201-271
Nazivna napetost	100 V–240 V izmeničnega toka	100 V–240 V izmeničnega toka
Nazivna frekvenca	50/60 Hz	50/60 Hz
Razred zaščite/vrsta zaščite	I/IP 21	I/IP 21
Omrežne varovalke	2 × T 6,3 A/H250 V 5 × 20 mm, Št. za naročanje 149.693	2 × T 6,3 A/H250 V 5 × 20 mm, Št. za naročanje 149.693
Dovoljena skupna poraba toka	6,3 A	6,3 A
Največja poraba toka (kratkotrajna)	7,5 A	7,5 A
Poraba moči (brez naprav)	150 VA	150 VA
Električna obremenljivost vtičnic naprave	najv. 5 A	najv. 5 A
Način delovanja	1 min. VKLOP/9 min. IZKLOP	1 min. VKLOP/9 min. IZKLOP
Površina postavitve (Š × G)	760 mm × 420 mm	1060 mm × 420 mm
Mizna plošča	760 mm × 420 mm	1060 mm × 420 mm
Najm. višina mize	710 mm	710 mm
Dvig	300 mm	300 mm
Hitrost dviga	od 10 do 20 mm/s	od 10 do 20 mm/s
Masa	35 kg	44 kg
Obremenitev z maso naprav	najv. 70 kg	najv. 70 kg



**Okoljski pogoji za predvideno uporabo**

Temperatura	od +10 °C do +35 °C
Relativna zračna vlaga	od 30 % do 90 %, brez kondenzacije
Nadmorska višina	do 3000 m nmv.

**Okoljski pogoji za skladiščenje**

Temperatura	od -10 °C do +55 °C
Relativna zračna vlaga	od 10 % do 95 %, brez kondenzacije

**Okoljski pogoji za skladiščenje in prevoz v originalni embalaži**

Temperatura	od -40 °C do +70 °C
Relativna zračna vlaga	od 10 % do 95 %, brez kondenzacije

## Elektromagnetna združljivost

Za napravo veljajo posebni previdnostni ukrepi glede elektromagnetne združljivosti (EMC). Da bi preprečili nastanek elektromagnetnih motenj, ki bi lahko imele velik vpliv na pacienta ali uporabnika, lahko napravo namestite, uporabljate in vzdržujete samo na način, naveden v teh navodilih za uporabo, in le s komponentami, ki jih je dobavilo podjetje Carl Zeiss Meditec.

### Okolje za predvideno uporabo

Glede na elektromagnetno združljivost so mize za instrumente predvidene samo za uporabo v strokovnem zdravstvenem delovnem okolju.

Mize za instrumente niso namenjene uporabi v zasebnem zdravstvenem varstvu, npr. v zasebnih stanovanjih, sanatorijih, domovih za ostarele, niti v posebnih okoljih, kot so vojaški objekti, težka industrija, zdravstvene ustanove z visokonapetostnimi napravami ali znotraj radioloških naprav, kot je MRI.

### Omejitve bistvenih zmogljivosti

Miza za instrumente nima nobenih zmogljivosti, ki so v skladu z IEC 60601-1 opredeljene kot bistvene zmogljivosti. Zato ni pričakovati nobenih omejitev bistvenih zmogljivosti zaradi elektromagnetnih motenj.

Možno pa je, da obstaja ena ali več bistvenih zmogljivosti sistema, sestavljenega iz mize za instrumente in enega ali več medicinskih pripomočkov. Na primer, bistvena zmogljivost je lahko brezpogojno vzdrževanje dvignjenega položaja med oftalmološko lasersko terapijo.



#### **PREVIDNO – NEVARNOST ZARADI ELEKTROMAGNETNEGA SEVANJA**

Razen kombinacij naprav, opisanih v teh navodilih za uporabo, se je treba izogibati uporabi mize za instrumente poleg drugih naprav ali v sklopih z drugimi napravami, saj bi to lahko povzročilo nepravilno delovanje. Če je uporaba na zgoraj opisani način kljub temu potrebna, je treba to napravo in druge naprave opazovati, da se prepričate, da delujejo pravilno.



#### **PREVIDNO – SPLOŠNA NEVARNOST**

Prenosnih radiofrekvenčnih telekomunikacijskih naprav (vključno s perifernimi napravami, npr. antenskimi kablji in zunanjimi antenami) ni dovoljeno uporabljati v območju 30 cm do mize za instrumente, vključno s kablji, ki jih določi proizvajalec. V nasprotnem primeru je treba pričakovati slabše delovanje mize za instrumente.

**PREVIDNO – SPLOŠNA NEVARNOST**

Uporaba dodatne opreme, pretvornikov vseh vrst in kablov, ki niso navedeni v teh navodilih za uporabo ali jih podjetje Carl Zeiss Meditec ne prodaja kot nadomestne dele, lahko povzroči večje elektromagnetne motnje ali zmanjšano elektromagnetno odpornost naprave in lahko vodi do nepravilnega načina delovanja.

Nadomestne kable lahko dobite samo pri podjetju Carl Zeiss Meditec.



Zadevna dodatna oprema in kabli:

- 1 × električni podaljšek 0,4 m
- 1 × električni podaljšek 0,7 m

izbirno:

- 1 × omrežni priključni kabel 2,5 m (EU), prerez 1,5 mm<sup>2</sup>
- 1 × omrežni priključni kabel 2,5 m (US), Hospital-Grade, AWG 16



Za vzdrževanje elektromagnetne združljivosti (EMC) redna preverjanja in vzdrževanja niso potrebna.

Če na napravi odkrijete očitne okvare (npr. na ohišju ali kablilih), takoj izklopite napravo z jasno vidno oznako in o tem obvestite servisno službo ZEISS Service.

Možno je, da miza za instrumente po poškodbi še vedno deluje, vendar ima večje motnje in/ali zmanjšano odpornost proti motnjam.

Naslednje informacije veljajo samo za dodatno opremo, ki jo za napravo določi in dobavi proizvajalec ali prodajalec.

<b>Smernice in izjava proizvajalca – oddajanje elektromagnetnih motenj</b>	
Miza za instrumente je namenjena za delo v elektromagnetnem okolju, kakor je navedeno v nadaljevanju. Stranka ali uporabnik mize za instrumente se mora prepričati, da se naprava uporablja v takem okolju.	
<b>Meritve oddajanja motenj</b>	<b>Skladnost</b>
VF-prenos po CISPR 11	Skupina 1
VF-prenos po CISPR 11	Razred B
Harmonične emisije po standardu IEC 61000-3-2	Razred A
Emisije nihanja napetosti/flikerja po IEC 61000-3-3	Se ujema

<b>Smernice in izjava proizvajalca – elektromagnetna odpornost proti motnjam</b>			
Miza za instrumente je namenjena za delo v elektromagnetnem okolju, kakor je navedeno v nadaljevanju. Stranka ali uporabnik mize za instrumente se mora prepričati, da se naprava uporablja v takem okolju.			
<b>Preskusi odpornosti proti motnjam</b>	<b>IEC 60601 – stopnja preskusa</b>	<b>Raven skladnosti</b>	<b>Elektromagnetno okolje – smernice</b>
Elektrostatična razelektritev (ESD) po standardu IEC 61000-4-2	±8 kV kontaktna razelektritev ±15 kV zračna razelektritev	±8 kV kontaktna razelektritev ±15 kV zračna razelektritev	Tla morajo biti iz lesa ali betona ali prekrita s keramičnimi ploščicami. Če so tla obložena s sintetičnim materialom, mora relativna zračna vlažnost znašati najmanj 30 %.
Hitre prehodne električne motnje/plazi po standardu IEC 61000-4-4	±2 kV za omrežne vode ±1 kV za vhodne in izhodne vode	±2 kV za omrežne vode ±1 kV za vhodne in izhodne vode	Kakovost napajalne napetosti se mora ujemati s kakovostjo običajnega poslovnega ali bolnišničnega okolja.
Prenapetost/napetostni sunki po standardu IEC 61000-4-5	±1 kV napetost med zunanjim vodnikom in zunanjim vodnikom ±2 kV napetost med zunanjim vodnikom in ozemljitvijo	±1 kV napetost med zunanjim vodnikom in zunanjim vodnikom ±2 kV napetost med zunanjim vodnikom in ozemljitvijo	Kakovost napajalne napetosti se mora ujemati s kakovostjo običajnega poslovnega ali bolnišničnega okolja.
Padci napajalne napetosti, kratke prekinitve in nihanja napajalne napetosti po standardu IEC 61000-4-11	0 % $U_T$ za ½ periode 0 % $U_T$ za 1 periodo 70 % $U_T$ za 25/30 period 0 % $U_T$ za 250/300 period	0 % $U_T$ za ½ periode 0 % $U_T$ za 1 periodo 70 % $U_T$ za 25/30 period 0 % $U_T$ za 250/300 period	Kakovost napajalne napetosti se mora ujemati s kakovostjo običajnega poslovnega ali bolnišničnega okolja. Če uporabnik uporablja funkcijo tudi po nastanku izpada električne energije, je priporočljivo, da se napravo napaja iz vira brezprekinitvneega napajanja ali iz baterije.
Magnetno polje pri frekvenci napajanja (50/60 Hz) po standardu IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetna polja pri mrežni frekvenci morajo ustrezati običajnim vrednostim, ki jih je mogoče najti v poslovnih in bolnišničnih okoljih.
Opomba: $U_T$ je izmenična omrežna napetost pred uporabo stopnje preskusa.			

<b>Smernice in izjava proizvajalca – elektromagnetna odpornost proti motnjam</b>		
Miza za instrumente je namenjena za delo v elektromagnetnem okolju, kakor je navedeno v nadaljevanju. Stranka ali uporabnik mize za instrumente se mora prepričati, da se napravo uporablja v takem okolju.		
<b>Preskusi odpornosti proti motnjam</b>	<b>IEC 60601 – stopnja preskusa</b>	<b>Stopnja usklajenosti</b>
Prevajane VF-motnje po standardu IEC 61000-4-6	3 V <sub>Efektivna vrednost</sub> Od 150 kHz do 80 MHz	3 V
	6 V <sub>Efektivna vrednost</sub> ISM-trakovi <sup>a</sup>	6 V
Sevane VF-motnje po standardu IEC 61000-4-3	3 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz	3 V/m
Sevane VF-motnje zaradi neposredne bližine brezžičnih komunikacijskih naprav po standardu EN 61000-4-3	27 V/m od 380 MHz do 390 MHz	27 V/m
	28 V/m od 430 MHz do 470 MHz, od 800 MHz do 960 MHz, od 1,7 GHz do 1,99 GHz, od 2,4 GHz do 2,57 GHz	28 V/m
	9 V/m od 704 MHz do 787 MHz, od 5,1 GHz do 5,8 GHz	9 V/m
Opomba 1:	Pri 80 MHz in 800 MHz velja višje frekvenčno območje.	
Opomba 2:	Teh smernic morda ni mogoče uporabiti v vseh primerih. Na širjenje elektromagnetnih spremenljivk vplivajo absorpcije in odboji od zgradb, predmetov in oseb.	
<sup>a</sup> Pasovi ISM (industrijska, znanstvena in medicinska uporaba, tj. frekvenčni pasovi, ki se uporabljajo v industrijske, znanstvene in medicinske namene) med 0,15 MHz in 80 MHz so od 6,765 MHz do 6,795 MHz, od 13,553 MHz do 13,567 MHz, od 26,957 MHz do 27,283 MHz in od 40,66 MHz do 40,70 MHz.		

---

## Slike

Sl. 1	Opozorila in table za napotki na mizah za instrumente .....	9
Sl. 2	Sestava naprave in upravljalni elementi miz za instrumente.....	13
Sl. 3	Razpakiranje mize za instrumente .....	15
Sl. 4	Noge naprave, nastavljive po višini .....	16
Sl. 5	Montaža elementa za razširitev nog.....	17
Sl. 6	Montaža ročajev za pacienta .....	18
Sl. 7	Izvrtnine na nosilcu mize za pritrditev dodatnih naprav .....	21
Sl. 8	Prevesna tipka za nastavitev višine mize .....	23
Sl. 9	Menjava varovalk .....	24
Sl. 10	Merilne točke na mizi za instrumente .....	26
Sl. 11	Montaža predala za tipkovnico .....	27

## Stvarno kazalo

<b>Č</b>	
Čiščenje .....	25
<b>D</b>	
Dodatna oprema, izbirna .....	5
Dodatne naprave, montaža .....	20
<b>E</b>	
Električna varnost.....	26
Električni priključek .....	22
Element za razširitev nog .....	17
<b>I</b>	
Informacije za posamezne države .....	6
Izjava proizvajalca .....	6
<b>M</b>	
Menjava varovalk .....	24
<b>N</b>	
Namen uporabe .....	7
Namestitev .....	14
Neravna tla .....	16
<b>O</b>	
Obseg dobave.....	5
Odstranjevanje.....	8
Opis delovanja .....	12
Opis naprave.....	13
Opis zmogljivosti.....	12
Opozorila in table z napotki .....	9
<b>P</b>	
Predal za tipkovnico .....	27
<b>R</b>	
Razpakiranje .....	15
Razvrstitev naprave .....	6
Ročaji za pacienta .....	18



**S**

Servisiranje .....	24
Simboli .....	4
Slike .....	35

**T**

Tehnični podatki .....	28
------------------------	----

**U**

Upravljanje naprave .....	23
---------------------------	----

**V**

Višina mize .....	23
Vzdrževanje .....	25

**Z**

Zunanje označevanje .....	9
---------------------------	---

**Ž**

Življenjska doba .....	12
------------------------	----



Proizvajalec:

 GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3  
25337 Elmshorn  
Nemčija

Telefon: +49 (0) 4121 791 930  
Faks: +49 (0) 4121 791 939  
E-pošta: [info@akrus.de](mailto:info@akrus.de)  
Internet: [www.akrus.de](http://www.akrus.de)

Distribucija:

**Carl Zeiss Meditec AG**


Göschwitzer Strasse 51-52  
07745 Jena  
Nemčija

Telefon: +49 (0) 3641 220 333  
Faks: +49 (0) 3641 220 112  
E-pošta: [info.meditec@zeiss.com](mailto:info.meditec@zeiss.com)  
Internet: [www.zeiss.com/med](http://www.zeiss.com/med)

000000-2383-772-GA-SI-010921  
Pridržujemo si pravico do sprememb



Proizvajalec:

 GmbH & Co KG  
Otto-Hahn-Str. 3  
25337 Elmshorn  
Nemčija

Telefon: +49 (0) 4121 791 930  
Faks: +49 (0) 4121 791 939  
E-pošta: [info@akrus.de](mailto:info@akrus.de)  
Internet: [www.akrus.de](http://www.akrus.de)

Distribucija:

**Carl Zeiss Meditec AG**  
Göschwitzer Strasse 51-52  
07745 Jena  
Nemčija

Telefon: +49 (0) 3641 220 333  
Faks: +49 (0) 3641 220 112  
E-pošta: [info.meditec@zeiss.com](mailto:info.meditec@zeiss.com)  
Internet: [www.zeiss.com/med](http://www.zeiss.com/med)

000000-2383-772-DokS-SI-010921  
Pridržujemo si pravico do sprememb